

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

KEDENGA KPREEKPE YƆƆ EYƆ WALA TƆM

KUBUUZUTU

Yee dītisaa se pūmūna eyaa se pēwē kumaŋ wala esundaa ne pikēna wazaŋ pūyū kōyō, dītisaa dādō se peede ejade yōō tī-yōō wēu, toovonum ne laheziye palyina;

Ընձա՛ս եյտ ալա իմ կուսոյ նէ տի-յո՜ւ կարծոյ թախանա՛ն նէ կուշեկում իջոյ նէ քիւրցիչ էյա՛ս. մետ քապոյ սէ բաճէ զելչոյ աշտ, էյա՛ս աբէ քա-տի-յո՜ւ, քոյո՞ւնդս քեմ քա՛ս նէ քովոյ սէ թալ կտո՞ւն տա, չո՞ւնդս էտասոյ-աբէ քթոյ:

Yee waḡe kewiyax ekandayix eyu wala γαα camiyε kaγk, widiyi puḡax eyu enṣ kenaw kujeyuṣ se ekoyi kewiyax ḡa ka-γαα se kalaki-ι ḡan;

Pɔwe camiyɛ se pasuna ajeɣa, akpeeti nɛ ala taabaliyɛ dɔɔ tɔmiyɛ deɣu nɛ puhuuna-yɛ;

[illegible]

Ajeya kigbedu nqbe ye taa ajeya tisaa se alaki ne eyaa kpeekpe ña eyu wala, ele pwe se nqbe ye ede-ye nisi;

Yee eyaa tɪŋɛ ɪwɛna ɪmɔxziyɛ kɔdɔmɔɪyɛ eyɔ wala nɛ ɛ-tɪ ɣɔɔ wɛs tɔm ɣɔɔ kɔɣɔ, pɪsɔŋ nɛ pala tɔmɪyɛ nɔɪ.

MBÜ AİEYA KİGBENDÜÜ NGBEYE KEDIYZAY SÖSÖÖ TÖM SE:

KEDENGA KPEEKPE YƆƆ EYƆ WALA TƆM tũne tũke ajeya wena kedenɡa kpeekpe yƆƆ eyƆ wala tƆm we a-ñũy taa yƆ a-lumayziye; ne piisa aceyi a-ti, akuli ngbeyee dũne da-ajeya eyaa ne ajeya lɛena eyaa eɛe ne paña eyƆ wala ne e-ti yƆƆ weɔ tƆm.

Hoclay 1

Palʼtʼstʼ eyaaa ne pa-ti ɣɔ wɛt kpaagbaa ne pɛwɛɛ kumanɔ wala ɛsɛndaa. Palʼtʼstʼ-wɛ ne pɔ-ɩɔ ne pa-mayzɩm; mbɔ yekina ne pɔɔɔɩɩ dɔma se pɛkɛ eyaa pa-tɩŋɛ.

Hoşlay 2

Paa eyɔ weyi, eke kɛsem, kɛkɛdɔ, kɔhɔlɔm, ŋɛmɔ, kɛɛyay, paa eke ɔɔɔ ɛyɔ ki-taa tɔ, elay sɛnnaa, ɛpɛɛɛ ɛtɔ se kedenga kɛekɛ yɔɔ eyɔ wala wena ɔɔɔɔɔ a-tɔm ɔɛllɛ yɔ, ake ɔɔɔ ɛ-ŋɛna.

Mbo dɔdɔ paa eyɔ eluna le, eke ejade ndi dɔwe dɔ-ti yɔ yɔ, dɔfeyi dɔ-ti yɔ yɔ dɔ-taa tɔ, yaa dɔ-poliitikii ke ngɔ, paapɔɔɔ pɔɔ se eyɔ wala tɔm tɔne tɔdatayna-l.

Hoşlay 3

Paa ani, ewena wade se eweena wezuu, ewee e-ti yaa ne ekandayi e-ti yaa.

Hoşlay 4

Pıfeyl se nıcnı ewee yomiye taa; ele padaadı-u dıdı kũñı. Pekizi yomiye tım.

Hoşlay 5

Բիֆեյլի սե քաժս ռոոյս կսիոյ, քեքրեյցես-ի, յաա քալաբ-ի մբս քիժամսոնա սե քալա էյս յո.

Հոկլայ 6

Քաա առլ, էւենա աժէ սե քաա լե, քաա-ի սե ռաա աքեւե.

Հոկլայ 7

Էյաա քրեքքե աէ կիմայ քայտ էսինժաա ռէ քեւենա աժէ ժժժ սե քայտ էկանժայլ քո-յոո կիմայ. յե քալակ-աէ ռաոյս ռէ քիֆեյլ ժեւ, յաա քիժոյ քայտ ռսմաւ տա, քիւէէ ժժժ սե քալանժայլ քո-յոո կիմայ.

Հոկլայ 8

Քաա առլ, էւենա աժէ սե քալայ-ի տոմ յաա քոմուլու-ի ֆայիյ ալա աենա քայտ հա-ի յո ա-նսմաւ տա, էւոլո էհեյլ էյաժէ տա տոմ հոյաա.

Հոկլայ 9

Քաաքիւլ քաքրա ռոոյս ֆայիյ քաժիլ յաա քեքէշ-ի տէտ.

Հոկլայ 10

Սե քաքրա էյս ռոոյս սե էլաբ ռաոյս, էւենա աժէ սե քահս է-տոմ ֆայլ ռէ քանա; տիժէ յաա տիտկ.

Հոկլայ 11

1. Էյս աեյլ քաքրա-ի ռէ քաժահոժա է-տոմ յո, քոոոյնա-ի սե էժեւէէկ քոյս; ա-ասէլժէ տինա ռէ է-յոո կանլյաա քասիլլ է-ալլ, քահս է-տոմ ֆայլ էշլ քայտ քոոս յո, ռէ քանա տոոոնոմ.

2. Քաաքրայ էյս ռոոո ժոոո մբս էէլաբա ռէ քիժաաֆեյլ քայտ տա յո, քո-յոո; յե քո-ալլ քոոոա քիլ սե էէլաբ մբս յո քիէ կիւէէկոմ, ռէ քոոոս սե քոո է-նանգբանցս կոյո, քայտ կիլոնս յո քաիլլլլ.

Հոկլայ 12

Բիֆեյլ ժեւ սե էյս ռոոյս էժս է-ոո լէտ տոմ տա յեմ յեմ.

Հոկլայ 13

1. Քաա առլ, էւենա աժէ սե էւոլո քաա լե, էլալ ժենժէ է-լիւ աէ յո քաա էյաժէ ռժլ լէ ժլ-տա.

2. Քաա էյս աեյլ, էւենա աժէ սե էկոյլ էյաժէ ռժլ էւէ ժլ-տա յո, քաա քիէ է-հիլնժէ, ռէ քիմայ-ի ժոոյէ լէ, էրիլ.

Հոկլայ 14

1. Սե քալ էյս ռոոյս ալլ ժոլի ֆայիյ, էւենա աժէ սե էհիլո կոյս ժոժոյէ. Էտալ լէ, քաժաալ-ի.

2. Էլէ, յե տոոոնոմ, էւէէկ ռաոյս ռէ քահիլլ-ի սե քաքրա-ի, էֆեյլնա աժէ սե էժս կոյս ժոլի.

Հոկլայ 15

1. Քաա էյս աեյլ, էւենա աժէ սե էյաա էյաժէ ռաժիլլէ սե է-տէ.

2. Բիֆեյլ սե քեքիզինա ռոոյս սե էժաաա է-էյաժէ սե է-տէ յաա էժաա լէլլ տէ.

Հոկլայ 16

1. Halɓiya ne abalɓiya, paa pe-te le, palaki cacci ngu, pataliy pe-dede le, pɛwena waɗe se pawali, pakpay halaa ne papisi dɩsi ne si-tɩnaa. Pa-wala we kumaɗ halɩkpayye dede; abalu wena waɗe se ekizi e-halu ne eɗɩɩɩ-l; halu ɩɛwena waɗe dɩɗɩ se ekizi e-walu ne ekɩ e-yɩɩ.

2. Pələ nə evelu, petisiy se pəncəli qama nə pəncə palabı-we halıpayye sənzi. Pıfeyl pakpa pa-taa nəncə nə dən.

3. Mızağ keña samay hoye; kewena waqê se samay ne kewiyay pakandayî ko-yw.

Hoclay 17

1. Eʔu paa weyi, paa ewe e-deke, paa ewe lalaa hekɔdaa, ewena waɖe se eweena ñim.

2. Քիֆայի զեւ իւր թիւից առաջ է-նիւմ ֆաղդի.

Hoclay 18

Paa ani, ewena waɖe se elizi e-limayza faaa, etɔ etɔ tɔm nɔmaɖ nɔɖ eɖɔɔlaa yɔ. Pɔ-tɔbɔɔ se waɖe ɖine ɖiyekina ne eyɔ pɔɔ eyele etɔ tɔm nɔmaɖ nakuyɔ ne etɔ leeku, epɔɔ ewɔ etɔ tɔm nɔmaɖ nɔɖ etɔngɔ-kɔ yɔ kɔ-tɔm lalaa faaa; paa ewe e-ɖeke yaa e ne lalaa, epɔɔ elɔ pɔ-tɔmɔye.

Hoclay 19

Paa eyu weyi, ewena waɗe se eyɔɔdi faaa ndu emayɔɔ yɔ; pu-tɔbɔ se soɔndu eɗaakpa eyu naɔyɔ se eyɔɔdi natuyɔ ne palabi-i nabuyɔ. Pu-tɔbɔ ɗɗɗ se eyu wena waɗe se ekeɗi lalaa ndu esuma, enaa yaa eniwa yɔ.

Hoclay 20

1. Paa anɩ, eweɛna waɖe se ewolo kediyɖay ne eweɛna ɲɔbeɣe.

2. Քիֆքլի se րակրա ոռոչս ու զօղ se էսս ղցբեյե ուզլյե տա.

Hoclay 21

1. Paa eyw weyi, ewena wade se ede e-ko e-ejate daktar tumaye tom taa. Emaymay epiziy ela lumaɣa yaa etinna samay luzi eyaa mba se pɔdɔki ejate ya ko-ko.

2. Paa anı, ewena waɗe se eia kewiyay tumiyɛ naɗiyɛ.

3. Samay saalum kena kewiyax don tigiđe. Takayısı dözüs panayna samay saalum mbu.

Hodaya 22

Paa eyu weyi, ewena wade se samay ekandayi ε-γω. Kandayusu mbu piyekina ne eyu wee ε-ti γω, ehɛzi ñum ne esekuliye pa-ñinusu numasu taa.

Hoclay 23

1. Paa ani, ewena wade se ehii tumiye, tumiye ndi esoolaa ya, elabi-di ne mulum edaawee.

2. Εγώ κρεέκρε wena wadε se, palaki tumiyε kαdumdiyε kαγ, peheyi-we kίman, mulum edaawεε.

3. Εγώ weui ελάκι τυμύε γα, ρυμυναα se ρεheyι-ι camύε, πitalι ε ne ε-mizay ne padaala κυñω samay taa.

4. Paa ani, ewena wade se e ne lalaa padu ngbenge; e-ngbenge ekpendi aghba leena ya, aghba ana awee don ne akandayi e-ya.

Hoclay 24

Paa ani, ewena waɗe se ehezi ne ecalasi e-ese, padaakuli-l nazuu tumiye taa; ewena waɗe dɔdɔ se paa pinay ngga, paha-l fenay kuɗumay, ehezi ne pete peheyi-l ke-liidiya.

ዘርዘር 25

1. Paa anɪ, ewɛna waɖɛ se ewɛɛna ŋɪm nɛ piwazi ɛ nɛ ɛ-ŋɪmba pe-wezuu caɣɔ taa; ɛzɪ tɔɔnaɣ, tɔɔla, ɖɔzɔyɛ nɛ ko yɔ. Ewɛna waɖɛ se elaki kuŋɔŋ, piwɪɣ-i, elabi ejam, ɛpɪsɪ ɛɖane yaa leluu, ɛkpadayaa, pala nabɔyɔ nɛ pasɪna-i.
2. Asɔŋ nɛ piya pɔmɔnaa se pasɪna piŋŋŋ.

ዘርዘር 26

1. Paa ɛyɔ weyi, ewɛna waɖɛ se pokuli ɛ-ɛɛ. Pɪdamɔna se peheyi kɔɔɔ sukuli yɔ. Pɪkɛna paa anɪ kiɛyɔ se ewolo-ku. Pɔwɛɛ se lɛyɔ nɛ tɔma kpasɔ sukuli pɔɔyɪ. Pɔpɔzɔ ɖɔɖ se patɔli sukuli kitezɔ nɔɔɔ paa anɪ.
2. ɛyɔ woki sukuli se ɛ-ɛɛ ikuli, piwazi-i e-wezuu caɣɔ taa, piɔna-i nɛ ɛŋa ɛyɔ wala. Kɪsɪɣna ɛyaa nɛ panɪɣna ɖama, pekpeɣu ɖama pa-kɪwɛɛkɪm, paɖɔɔ ŋgbeyɛ. Kɪsɪɣna ɖɔɖ ajɛya kɪgbɛndɔɔ ŋgbeyɛ tɔma wena aŋɪɣ laŋheziyɛ yɔ.
3. Piya ŋɪmba wɛna waɖɛ se palɪ sukuli ŋɔ pɔɔɔla se pepiya iwobi-ku yɔ.

ዘርዘር 27

1. Paa anɪ, ewɛna waɖɛ se ɛɖɔ kɔ faaa ɛ-ɛjaɖɛ sɔɔɔ tɔm taa nɛ mbɔ piɣ pi-taa yɔ, piwazi-i.
2. Paa anɪ ewɛna waɖɛ se ɛkandayɪ mbɔ elaba nɛ ɛ-ɪɪɖɛ sɛɛ yɔ pɔ-yɔ.

ዘርዘር 28

Paa anɪ, ewɛna waɖɛ se ɛŋaɣ pana nɛ yɛɖeyɛɖɛtɔ ɛdaawe ɛjaɖɛ yɔ, ɛzɪ pɔɔɔɔ kɛɖɛŋa kpeekpe yɔ ɛyɔ wala tɔm takayɣ taa yɔ.

ዘርዘር 29

1. Paa anɪ, ɛtɪɪ ɛsɪ se ewɛ samay ŋga ka-taa fɛɛ nɛ piɛɛɪɣna-i yɔ, ɛtɔ-kɛ kɪmɪyɛ.
2. Paa ɛyɔ weyi, ɛɖɪzɪna se ɛ-wala ŋɪmɔ nɔmɔ nɛ ɛ-tɪ yɔ wɛɔ lɛɪŋ nɪ pa-taa lɛ, kamay wɛɛ; piɣɪ se ɛɛzɪ-kɛ; payɔ ɖɔna-kɛ. Mbɔ yekina nɛ ɛyaa ŋaŋ ɖama wala; mbɔ haɣna mɔmɔ ɖɔɖ se demookrasii samay taa ɛyaa ununa ɖama.
3. ɛyɔ nɔɔyɔ ɛɛɪzɪ ɛtɔ se ɛŋaɣ wala ana nɛ pɔɔɔɔ ɛzɪ ajɛya kɪgbɛndɔɔ ŋgbeyɛ sɔɔɔ yɔ.

ዘርዘር 30

Kɛɖɛŋa kpeekpe yɔ ɛyɔ wala tɔm tɔnɛ, ti-taa tɔ kpayɪ kpayɪ. ɛyɔ nɔɔyɔ fɪyɪ ɛtɔ se hɔɔɔ kɔnɛ, yaa ŋɔ yɔ, kɔtɔŋna se padaaŋa wala naayɛ ɛjaɖɛ ɖɪnɛ, yaa nɪ yɔ ɖɪ-taa.